

La Problématique du pluralisme des termes dans la littérature de voyage Algérienne moderne

 ¹Hafida SLIMANI*

¹Université de Tlemcen, Algérie

Reçu : 12 / 05 / 2024

Accepté : 06 /06 / 2024

Publié : 15 / 07 / 2024

Résumé

Adab Rihla ou « littérature de voyage », un ancien art narratif, combine plaisir et suspense en permettant à l'écrivain de s'exprimer tout en découvrant de nouveaux lieux et de nouvelles cultures. Cette étude explore la diversité et la nature ambiguë de la littérature de voyage, qui porte divers noms tels que littérature géographique, touristique, ethnographique ou autobiographique. L'objectif est de mettre en lumière cette forme littéraire insaisissable et de la définir plus précisément. Bien qu'elle partage des liens avec des genres tels que la fiction et la poésie, la littérature de voyage se distingue par ses caractéristiques uniques. Ce papier adopte une approche historique, descriptive et critique, s'appuyant sur des œuvres clés d'auteurs comme Abd al-Malik Murtadha, Halifi Shuaib et Youssef Ouaghlissi, ainsi que sur des articles récents pertinents. En explorant ces œuvres, l'étude vise à souligner les particularités artistiques et littéraires qui définissent le genre du récit de voyage et à le distinguer des autres formes littéraires.

Mots-clés : Terminologie variée, écrits de voyage, textes géographiques, œuvres touristiques, études ethnographiques, narration autobiographique

ملخص

أدب الرحلة " هو أحد الفنون السردية القديمة، حيث يستكشف المؤلفون فيه تجاربهم ومغامراتهم خلال السفر بطريقة جذابة ومثيرة. من خلال التعبير عن الذات مع اكتشاف الآخر من خلال نثر جاذب. تعالج هذه الدراسة تنوع وغموض أدبيات السفر، التي غالبًا ما تُشار إليها بمصطلحات مختلفة مثل الأدب الجغرافي، والسياحي، والإثنوغرافي، أو الذاتي. الهدف منها هو إلقاء الضوء على هذه المسألة التي تغلت من التعريف الدقيق. على الرغم من ارتباطها بأنواع أدبية أخرى مثل الرواية أو الشعر، فإن أدبيات السفر تظل فريدة بميزاتها الفنية والأدبية. تتبنى الدراسة نهجًا تاريخيًا ووصفيًا ونقديًا لتحليل هذه الظاهرة، مع الاعتماد على الأعمال الرئيسية في هذا المجال مثل أعمال عبد الملك مرتاض وحليفي شعيب ويوسف وقليسي، بالإضافة إلى المقالات الحديثة ذات الصلة.

الكلمات المفتاحية: أدب السفر، اكتشاف الآخر، الأرتجال، كتابات الرحلات، النصوص الجغرافية، الأعمال السياحية، الدراسات الإثنوغرافية، رواية السيرة الذاتية.

*Auteur : Hafida SLIMANI, email: slimanihafidatlm@gmail.com

Introduction

Les écrits qui décrivent les voyages et les expériences vécues lors de ceux-ci constituent un genre littéraire distinct dans une langue simple, utilisée par les voyageurs pour exprimer leur voyage tel qu'il est. Tous les voyageurs ne sont pas des écrivains capables d'utiliser un langage sophistiqué et riche en éloquence, mais ils décrivent naturellement ce qu'ils voient. Malgré cela, ils ont pu intégrer la littérature arabe et l'histoire, acquérant ainsi une certaine renommée entre les deux. Cependant, la littérature de voyage n'a bénéficié que de peu d'études critiques, bien qu'elle ait vu un grand nombre d'œuvres produites par de nombreux voyageurs arabes et d'autres. Le récit de voyage algérien est une pièce essentielle de cette littérature en général, bien qu'il n'ait pas fait l'objet de nombreuses études critiques, peut-être parce que les voyages restent dispersés dans les journaux et les revues et nécessitent d'être rassemblés et structurés.

La littérature de voyage en Algérie représente une partie importante de son histoire culturelle et sociale. Elle nous dévoile la vision du monde des voyageurs algériens et leurs riches expériences vécues au cours de leurs périples. Il est mentionné que la littérature algérienne a reconnu depuis ses débuts la valeur des récits de voyage en tant que forme d'art littéraire et comme moyen d'enrichir les connaissances, ainsi que pour rencontrer les cheikhs des confréries soufies, et enfin les voyages scientifiques.

Ce genre de littérature en Algérie possède une riche tradition qui mérite d'être mentionnée. Ce type unique a été façonné par les contributions de nombreux écrivains célèbres, explorant les thèmes religieux, sociaux et culturels du pays. Nous tenons à souligner l'importance de ces explorations littéraires et à mettre en lumière les œuvres de ces auteurs renommés (Taibi, 2020, p. 125), (Abu al-Qasim, 1990 et 2011), (Al-Azouti, 2017, p. 12), (Rahmouni, 2019, p. 12), (Bellagh, et Maksouda 2022, p. 88), (Chouchani, 2022, p. 560), (Khalifa, 2022, p. 255), (Menaceur, 2022, p. 370), (Al-Aifa, 2023, p. 120), (Benmira, 2023, p. 174), (Degui, 2023, p. 26), (Zadet et Kardane, 2023, p. 250), (Hoceini, 2023, p. 15), (Gafsi, 2024, p. 963), (Zine, 2024, p. 48).

Conceptualisation du phénomène du voyage

Cadre linguistique du voyage

Le périple constitue un élément essentiel de l'expérience humaine et une transition spatiale opérée par un individu ou de personnes d'un endroit à un autre, c'est le sens linguistique du mot ; ainsi, dans le dictionnaire des mesures de la langue d'Ibn Farès : "Rahla : La lettre Ra, H, et la" ont une origine commune indiquant un déplacement dans un voyage. On dit : "Il est parti en voyage (rahla), il voyage (yurahlilu) et le voyage (rahla) : le déplacement. Et il l'a fait partir (rahhala), il l'a éloigné de sa place" (Zakaria, 1979, p. 497). "Chez Ibn Mandhour : "L'homme a voyagé (rahla) : il est parti, et il a voyagé (rahala) plusieurs fois, et les gens voyagent (ruhhilu) : c'est-à-dire ils voyagent beaucoup, et un voyageur (rahhâl) : quelqu'un qui a une connaissance de cela et qui l'apprécie, et le déplacement (tarahhul) et la migration (irtihâl) : le déplacement, et le voyage (rahla) : Un terme désigne l'acte de se déplacer, et il est parfois qualifié de "voyage" (rahla) : une mobilité intentionnelle, et la "marche" (ruhhala) avec une connotation affective : l'orientation vers un lieu ciblé que l'on aspire à rejoindre et à atteindre" (Mandhour, 1979, p.1608).

Dans le dictionnaire al-Muhit d'Al-Fayruzabadi : "Le chameau a voyagé (irtahala) : il est parti et est allé, et les gens ont quitté l'endroit (irtahalu) : ils se sont déplacés, comme s'ils étaient partis (tarahhalu) et le nom : le voyage (rahla) et le voyageur (rahhâl) avec un dhamma

et un kasra, ou avec un kasra : la migration, et avec un dhamma : le visage vers lequel on se dirige, et le voyage unique" (Al-Fayruzabadi, 2005, p. 1005).

Presque tous les autres dictionnaires répètent les mêmes significations, et de cette manière, le livre sacré de l'Islam a fait référence à mes deux voyages, hivernal et estival, que Quraysh entreprenait pour le commerce : "Pour la sécurité des Quraysh, leur sécurité pendant les voyages d'hiver et d'été" (Coran, versets 1 et 2). Ainsi, tous les dictionnaires linguistiques s'accordent à dire que le voyage est le déplacement d'un endroit à un autre pour atteindre un objectif spécifique, que cet objectif soit matériel ou moral.

Notion traditionnelle du voyage

La narration de voyage implique la rédaction d'un texte, d'une correspondance, d'un discours ou d'un récit où le voyageur rapporte les événements de son périple, ce qu'il a vu et vécu, en mêlant ses propres émotions et impressions sur le pays visité. Dans les écrits arabes, le concept de "voyage" a été désigné de différentes manières, et diverses distinctions ont été faites pour décrire, classer, catégoriser, limiter ou analyser ces textes en tant que récits de voyages. Anouar Louka établit définit le voyage comme "une combinaison d'enregistrements descriptifs et narratifs, éducatifs et narratifs" (Aloush, 1989, p. 15).

" C'est un genre littéraire qui permet de concilier deux espaces, deux valeurs et deux images, même dans les cas où le voyage se limite à une simple description du nouveau monde, car cette description est soumise à la conscience ou à l'inconscience, à la perspective et à la culture du descripteur, qui œuvre à transformer les perspectives en termes qualitatifs et conceptuels " (Aloush, 1989, p. 19).

Dans tous les cas, c'est une expérience vécue par le voyageur dans le but d'atteindre un objectif individuel ou collectif, que ce soit pour réaliser un bénéfice matériel ou spirituel.

Pour écrire un récit de voyage, le voyageur doit avoir une connaissance suffisante et une certaine culture qui lui permettent de transmettre les événements de son voyage. Ainsi, le voyage est devenu un texte et donc un discours sur lequel les chercheurs se penchent dans leurs études. Ce discours renferme de nombreuses descriptions de divers lieux, décrivant leur géographie, leur aspect social et culturel. Le voyageur se sert d'une variété de moyens pour communiquer ses acquis scientifiques, L'auteur met en valeur ses accomplissements historiques et littéraires dans son récit, tout en soulignant les distinctions honorifiques qu'il a reçues, comme les lettres, les diplômes et les poèmes qu'il a reçus de ses pairs techniques, ce qui confère au récit de voyage une complexité qui pose la question de sa naturalisation

Narration de voyage et l'ambiguïté conceptuelle

Voyages dans le monde de l'écriture : entre mots divers et concepts mystérieux

Les écrits explorant les récits de voyage, ou autrement dit le genre du voyage, continue, comme mentionné précédemment, à échapper à toute définition, ce qui en fait un sujet controversé, ou la terminologie de ce domaine est variée et son concept est également sujet à diverses interprétations. Franchement, c'est ce qui en fait une source, un peu confus, pas seulement à cause de tous ses noms différents, mais aussi parce que le concept en lui-même est un peu flou. En gros, c'est comme une histoire, un poème, une légende, une forme de sagacité émane de cette réflexion, la narration adopte une structure parabolique. En somme, il s'agit d'une confluence d'éléments divers, de la parole géniale, ou rien du tout, car le texte est tout, et en même temps rien" (Mourtadha, 2007, p. 8). Cela signifie que toutes les formes d'art se mêlent en lui, sans appartenir à aucune en particulier.

Abu al-Hasan Muhammad ibn Ahmad ibn Jubayr al-Kinani est considéré comme le premier à avoir utilisé le terme "voyage" pour désigner son travail, établissant ainsi les bases essentielles de récit de voyage arabe. "Le premier à nommer ce type d'écriture un voyage était Ahmad Ibn Jubayr, décédé en 214 H, donc il est le fondateur de l'art du voyage" (al-Balansi). Il s'est assuré de consigner ses mémoires et chaque jour, nous consignons des observations détaillées sans nous laisser distraire par des curiosités ou des merveilles qui pourraient attirer l'attention des autres.

" La définition terminologique de cet art est difficile à établir, mais cela ne nous empêche pas d'examiner certaines définitions qui se rapprochent de plus vers l'objectif d'assurer l'inclusivité dans la définition des récits de voyage, qui a suscité une diversité d'interprétations par de nombreux critiques, mais dans l'ensemble, ils s'accordent à dire qu'il s'agit d'un art narratif littéraire parmi les arts littéraires, ancien dans l'histoire de la littérature et répandu chez les Arabes. Il a été décrit par Shoukry Dhaif comme "l'art qui soulève l'accusation selon laquelle la littérature arabe n'a pas traité l'art de la narration"(Dhaif, p. 6).

Voyages en littérature : Découvertes, surprises et compréhension

Dans le dictionnaire des termes littéraires : "C'est un ensemble d'œuvres qui traitent des impressions de l'auteur sur ses voyages dans différents pays. Il est en mesure de décrire les coutumes, comportements et moralités observés, ainsi que d'enregistrer avec précision les descriptions des paysages, ou de narrer ses observations en détail de son voyage une par une, ou combiner tout cela en un seul texte" (Al-Muhandis, 1984, p. 17).

Dans le domaine de la terminologie complète de la langue et de la littérature, il est spécifié que: "Il convient de considérer de cela où l'auteur décrit ses impressions et observations dans les différentes contrées dont il s'applique à explorer avec précision les territoires, à dépeindre minutieusement la topographie, à documenter les coutumes, traditions et modes de vie des habitants, ainsi qu'à sonder leurs pensées, tout en scrutant attentivement leur histoire ancienne et contemporaine " (Assi, 1987, p. 61).

Omar ibn Qayyim le définit comme : "Un genre littéraire à caractère narratif qui présente généralement un intérêt pour l'historien comme pour le chercheur en littérature et en géographie, en sociologie, et d'autres domaines" (Qayyim, 2009, p. 97).

Les chercheurs conviennent que les écrits et les récits de voyage mettent surtout en lumière la façon dont la différence est représentée, et leur engagement dans l'étude de la sociologie, c'est-à-dire l'étude de l'image d'un peuple par un autre peuple" (Aloush, 1985, p. 98). Grâce à cette méthode de traiter les cas des autres peuples, on peut suivre "leurs habitudes, leurs traditions et les influences régionales" (même référence, p. 98).

Dans ce contexte, Shaib Halifi déclare : "La difficulté à définir et à formuler un concept des raisons du voyage découlent de plusieurs considérations fondamentales, comprenant notamment l'absence de définitions précises et l'abondance de textes de voyage riches et variés, et l'ouverture du texte de voyage à d'autres éléments mouvants qui apparaissent ou disparaissent à des degrés divers entre les textes" (Halifi, 2002, p. 81).

Problématique de la diversité lexicale

Dans un premier temps, le récit de voyage n'a pas émergé avec ce terme, mais est apparue sous d'autres désignations telles que les livres d'histoire, de géographie, les biographies ou de réflexions littéraires personnelles, l'appellation "récit de voyage" émerge comme un résultat de l'époque ainsi que des recherches des termes qu'elle a engendrés dans le domaine des

arts littéraires sont des expressions qui ont été créées en raison de son influence et de son impact sur ce domaine spécifique.

Évolution et Terminologie du récit de Voyage

Le concept "récit de voyage" a traversé une période d'incertitude, demeurant inscrit dans divers genres littéraires. Il convient de noter ici que le terme "voyage" est l'un des termes les plus utilisés pour désigner le récit de voyage, même si certains chercheurs ont fait une distinction entre les deux termes en considérant que le voyage, en général, exprime un déplacement qui n'est pas nécessairement limité, tandis que le voyage littéraire est un discours ou un texte écrit racontant un voyage.

Le terme "littérature de voyage" a été confronté à une série de désignations telles que le terme "littérature géographique" introduit par le chercheur occidental Kratchkovski dans l'ouvrage qu'il a écrit "Histoire de la littérature géographique", et il a peut-être réussi dans cette description, car les voyages regorgent effectivement d'informations géographiques, ce qui confirme qu'il y a une convergence entre les déplacements et la discipline géographique.

Renaissance des récits de Voyages : Perspective Algérienne

L'écrivain Algérien Abdelmalek Mortad a utilisé le terme "littérature de mémoires" pour désigner le récit de voyage, comme le montre clairement sa déclaration : "J'ai remarqué que cette période avait un certain aspect de littérature de mémoires, ces mémoires étant principalement liées au sujet des voyages. Il est convenu que les écrivains Algériens voyagent soit à l'intérieur de l'Algérie, soit à l'extérieur, et ils ont décrit leurs sentiments face à ce qu'ils ont vu et enregistré leurs émotions à l'égard de ce qu'ils ont rencontré lors de leurs voyages. Bien que ce style littéraire n'ait pas brillé en Algérie au point d'en faire une forme d'art distinguée avec des conséquences littéraires significatives, il n'en est pas moins marqué par une touche littéraire qui rend son négligence injuste, et ce genre a été pris en charge par des écrivains de différentes cultures, orientations et âges, les plus importants d'entre eux étant quatre : Ibn Badis, Mohammed El-Ghassiri, Mohammed Bouzouzou et Hamza Bou Koucha" (Mortad, 1983, p. 293). Le Professeur Mortad a souligné l'importance du récit de voyage et a affirmé que la négliger serait une injustice, ce qui appelle à s'intéresser à cet art. Le terme "littérature de mémoires" utilisé par Abdelmalek Mortad peut être attribué au fait que cette dernière repose sur l'écriture par jours, mois et années, ainsi que sur la prédominance de la narration autobiographique dans les mémoires, ce qui a conduit le critique à les amalgamer bien qu'il y ait une distinction entre les deux.

Safarnama : Exploration d'un Terme Clé dans la Littérature de Voyage

Le professeur Boukarra Atiyeb a utilisé un autre terme peut être étrange dans le domaine littéraire, le terme "safarnama", qu'il a érigé en équivalent du récit de voyage, comme en atteste sa déclaration : "Le récit de voyage, le 'safarnama', est un document historique important qui dépasse les études géographiques et historiques pour étudier les cultures de nombreuses sociétés" (Boulasal, SD, p. 11). Celui qui réfléchit à cette appellation "Safarnama" estime que sa signification demeure étroitement liée à la notion du voyage ainsi qu'à l'expérience concrète de celui-ci, étant donné que le voyage constitue l'élément fondamental inhérent à toute entreprise de ce genre, quelles que soient les motivations multiples et les objectifs propres au voyageur.

Les chercheurs mentionnés précédemment se sont concentrés sur un seul terme dans leurs discussions sur le récit de voyage. Ce qui nous a vraiment étonnés, c'est de constater une pluralité d'utilisation du terme par un seul chercheur, comme nous l'avons observé chez le professeur Youssef et Ghilissi. Ce dernier se distingue des autres en empruntant de nouveaux termes pour exprimer la littérature de voyage, étant donné qu'il est un chercheur spécialisé dans son domaine et qu'il possède une vaste encyclopédie de termes. Il n'y a donc pas de mal à ce que les qualificatifs se multiplient chez lui tant qu'ils s'inscrivent dans le même cadre.

Exploration des Termes : La Littérature de Voyage selon les Critiques

Ce qui a piqué notre curiosité, c'est ce que le critique Youssef a avancé. Il n'a pas focalisé sur un seul terme, mais a plutôt utilisé plusieurs termes pour exprimer la littérature de voyage. En tant que spécialiste dans son domaine et détenteur de la plus grande encyclopédie de termes littéraires et critiques, le chercheur Ghilissi a souligné que "la plupart des termes utilisés reposent sur deux éléments essentiels, aucun des deux ne pouvant se passer de l'autre (malgré leur apparente incompatibilité): un texte littéraire (forcément imaginatif) écrit autour d'un voyage réel, ce qui nécessite que la dimension littéraire du texte et tout ce qu'elle En termes narratifs, descriptifs et linguistiquement élégants, cela se manifeste à travers l'essence même du voyage qui a effectivement eu lieu dans l'espace réel de l'auteur, ce qui implique également le deuxième élément, à savoir l'exclusion des voyages imaginaires de cette littérature" (Ghilissi, 2009, p. 278).

Evolution des types récits de voyage : entre ethnographie, géographie et tourisme.

Le terme de "Récits de voyage" est l'un des plus importants pour le critique Ghilès, qui lui a accordé une grande importance en "transmettant les détails du voyage, en décrivant les nouveaux endroits (en mettant l'accent sur les aspects étranges et merveilleux), et en véhiculant la culture sociale du lieu exploré, l'itinérant observe attentivement et met en avant les normes sociales, les traditions et les modes de vie caractéristiques de la communauté qu'il visite, modifiant de facto la nature même du périple. en ce qui peut être appelé (littérature ethnographique)" (Ghilès, 2009, p. 278). Cette nouvelle appellation, abordée par le chercheur, est un mélange, ou pour utiliser le bon terme, une sculpture entre l'ethnographie et la littérature de voyage. Parfois, le professeur Ghilès propose un autre terme pour le même art lorsqu'il décrit la géographie descriptive en disant : "Nous trouvons également dans la littérature géographique une autre matière plus géographique avec moins de littérature, que certaines études appellent géographie descriptive. Nous désignons ce corpus des écrits comme étant la représentation des voyages et des territoires. Et si nous voulons extraire un grand héritage géographique arabe, nous pouvons prendre un seul titre pour un groupe de livres écrits par différents auteurs que nous voulions rechercher pour dissiper les doutes, nous avons donc rassemblé au minimum neuf ouvrages distincts, couvrant des sujets allant des voies et territoires dans "Sur les routes des royaumes" (Ghilès, 2009, p. 282). Cela s'inscrit dans le cadre de la géographie descriptive, abordant tant les caractéristiques topographiques montagneuses que les vastes plaines. Youcef et Ghellès observent que "dans de telles illustrations, il y a de quoi nous enthousiasmer pour proposer de les inclure dans ce que nous préférons appeler (la littérature des territoires), ou même (la littérature cosmographique), à partir de cette science (Cosmographie) qui fait du cosmos son sujet" (Ghellès, 2009, p. 285). Il existe un autre terme utilisé par le même critique, "la littérature touristique", où il voit que "le tourisme ne se limite pas à l'endroit où nous errons.

Le tourisme est un voyage dominé par les éléments de plaisir, il diffère du voyage ordinaire qui est souvent entravé par des difficultés. Par conséquent, le tourisme est un voyage spontané et libre vers un endroit désiré" (Ghellès, 2009, p. 287). Les utilisations des termes varient clairement chez le professeur Ghellès, qui est l'auteur de la plus grande encyclopédie de termes littéraires et critiques. Nous retrouvons également dans le même domaine Abdullah Al-Rakibi, qui utilise le terme "littérature touristique" dans un sous-titre de son ouvrage "Dans la ville du brouillard et autres villes". Cet écrivain était soucieux de distinguer son tourisme des voyages des autres, comme il le dit : "Il convient de mentionner que je ne suis pas un voyageur qui a voyagé dans le but de se promener Enregistrer les coutumes et traditions, ou décrire la nature tout en profitant du grand air et des sables dorés, sont des activités qui permettent d'appréhender et de valoriser le patrimoine culturel et environnemental du désert ! Mais j'ai écrit sur ces villes avec des yeux ouverts, des sentiments amicaux, un regard objectif et parfois critique, et donc je me suis concentré sur l'essence plutôt que sur la surface, j'ai également abordé des questions spécifiques sans entrer dans les détails que le voyageur apprécie souvent, y compris les informations historiques et géographiques, et ainsi de suite. Je dis que j'ai exprimé mon intérêt pour des questions qui pourraient intéresser le lecteur chez nous, et il pourrait trouver des réponses à des questions qui lui viennent à l'esprit alors qu'il lit ces pages, en fait, je considère ce que j'ai écrit comme relevant du domaine du tourisme où l'on peut se reposer après les fatigues de la fatigue ou trouver un lieu serein et tranquille, propice à la détente et au ressourcement, loin du tumulte de la vie quotidienne et de ses préoccupations" (Al-Rakibi, 2003).

Entre classifications et ambiguïtés : La diversité de la littérature de voyage

Quels que soient les termes et les expressions utilisés, l'objectif reste le même, à savoir la littérature de voyage. Ces différences entre les critiques et les chercheurs ne font que refléter l'encyclopédie de ce terme et sa richesse en sujets divers, cela conduit les individus à employer diverses appellations pour décrire la profusion de termes employés pour désigner d'une manière dont les récits de voyage sont remarquables pour leur capacité à susciter un état de confusion quant à la compréhension de ce genre littéraire, ainsi que pour l'ambiguïté qui le caractérise, ce qui est ardu pour les chercheurs de classer ce phénomène et de le soumettre à une catégorisation rigoureuse. Comme l'a souligné le professeur Chaïb Hallifi : " Cette variété de dénominations reflète deux réalités : la confusion dans la classification et l'insuffisance de conscience à cet égard, puis l'interférence entre les formes et la prédominance de certains termes à une époque donnée par rapport à une autre" (Hallifi, 2002, p. 49). Cette démarche laisse le lecteur constamment perplexe et à la recherche des problématiques inhérentes à cet art.

Récits de voyage entre la créativité et la catégorisation

Entre Histoire et Esthétique : La Littérature de Voyage comme Art Global

Le récit de voyage expose l'histoire et la réalité de diverses localités à travers le monde, mettant en lumière la vie de leurs habitants. En effet, elle a pu servir de lien entre le récit historique et la narration. Nous nous retrouvons ainsi face à des textes géographiques historiques écrits avec des plumes littéraires qui utilisent des phénomènes artistiques leur conférant une esthétique les rapprochant du domaine littéraire. Ces voyages ont pris une place importante dans les études et les écrits littéraires, surtout lorsqu'ils ont été considérés comme un art englobant de nombreuses formes artistiques, tout en étant soumis à l'étude selon diverses approches critiques, classiques et contemporaines. Dans les études littéraires et critiques, en particulier dans notre environnement arabe et occidental en général, les chercheurs se montrent

intéressés par l'exploration des diverses manifestations littéraires, notamment le roman, la poésie et l'essai. Par conséquent, la littérature de voyage peut être appréhendée comme un genre littéraire à part entière, car les critiques ne l'ont pas classée dans un genre spécifique, puisqu'elle englobe tous ces genres.

Paradoxes du texte de voyage : entre confusion et exploration critique

Le lecteur du texte de voyage et le chercheur critique se trouveront inévitablement confrontés à plusieurs paradoxes qui s'entremêlent. L'interférence des concepts est le premier problème soulevé, caractérisé par la confusion, la naturalisation et la classification du contenu textuel, ce qui entrave l'exercice d'une lecture critique des blogs de voyage difficile à réaliser dans leur littérarité, et également à les classer dans des catégories non littéraires telles que l'histoire, la géographie, l'autobiographie, et autres. Cependant, les études modernes ont tenté de le fonder en mettant en évidence ses caractéristiques et en le soumettant à des approches critiques pour comprendre et aborder le texte de voyage comme sémiotique, narratif, et autres. Ce qui a attiré mon attention, c'est la remarque du Dr Abd al-Malik Mortad lorsqu'il a dit : "Et peut-être a-t-il été pris en compte dans sa lecture inclusive, donc il n'est ni forme ni contenu, mais un tissu magique de composition intégrale, tissé, et peut être été pris en compte dans le choix de la naturalisation : donc il n'est ni poésie ni prose, mais un texte écrit et peut être nous est-il possible de partir de ce qu'on appelle la forme vers le contenu. Dans une fusion et une harmonie, dans une fusion et une cohérence et peut être est-il possible de détourner la lecture du texte à partir de la critique textuelle. Cette dernière représente l'art de rendre un jugement, comme le voyaient les anciens Grecs, ainsi la lecture remplace la critique et les jugements disparaissent, et la lecture se prépare à devenir une création en se consacrant à une œuvre créative, le texte acquiert la capacité de fertilisation, engendrant ainsi un dialogue entre les textes qui l'entourent. s'intensifie, ajoutant un texte à un autre" (Murtada, 2007, p.09).

Diversité fascinante des récits de déplacement : entre discontinuité et intégration

Les récits de déplacement présentent plusieurs aspects et perspectives variés, se démarquant par leur remarquable diversité. Ce phénomène se caractérise par des périodes d'intermittence et de dispersion, ainsi que par des processus de communication et d'intégration. Leur discontinuité découle de la nature même du voyage et de la mobilité qui y est associée, liant le réel à l'imaginé, fusionnant ce que l'auteur voit lui-même avec ce que l'imagination dessine pour le lecteur, créant ainsi un charme auquel le voyageur se soumet et auquel le lecteur est exposé, incapable de résister et encore moins de se soustraire à son influence, on observe ainsi l'utilisation de termes tels que "voyage", "littérature de voyage", "littérature géographique" et "géographie descriptive". Cependant, cette diversité qui caractérise l'écriture de voyage ne doit pas nous tromper ni nous éloigner de la recherche de ce qui est commun à ces écrits appelés "voyage", car ils restent unis dans leur style et leurs contextes objectifs, et la connaissance de ces éléments communs "réduit le rôle du hasard et nous offre, dans une large mesure, les règles de production du texte et les règles de sa réception en même temps" (Kilito, 2001, p. 127).

Diversité et Interdisciplinarité : Les Nouvelles Approches des Histoires de déplacement

Les chercheurs d'aujourd'hui poursuivent des objectifs divers dans leur étude des voyages et de leur diversité, ainsi que dans l'intégration des différentes disciplines qui les soutiennent, telles que la géographie, l'histoire, la civilisation, l'économie, l'ethnographie, la sociologie. Il existe des tendances divergentes dans leur classification. Certains estiment que la corrélation entre le voyage, l'art et la littérature s'affirme davantage, situant ainsi les récits de

voyage au sein des genres littéraires, justifiant ainsi leurs formes d'expression et leurs techniques artistiques. D'autres chercheurs traitent le voyage comme un texte autonome ayant sa propre logique, sa structure, ses composantes et ses éléments. Ils étudient les coutumes, les traditions et les influences régionales. Il semble que l'écriture de voyage adopte des formes qui ne peuvent être décrites que par leur pluralité et leur diversité, une caractéristique inhérente à ses genres. Cette diversité dans sa structure en fait un matériau critique exploré par les chercheurs sous différents angles. Pour l'Occident, c'est une littérature géographique qui présente au lecteur de magnifiques modèles artistiques et littéraires, parfois formulés en vers. Les ouvrages compilés pour le grand public varient entre sécheresse et rigueur d'un côté, et divertissement et vitalité de l'autre, mettant en évidence la supériorité et l'habileté des Arabes dans l'art du récit (Ignatius, 1987, vol. 2, p. 20).

Diversité narrative de la littérature de voyage : entre forme pure et hybride

Néanmoins, on constate que la littérature de voyage regorge de thèmes et de sujets issus des sciences, des lettres, des arts ainsi que des domaines historiques et géographiques, philosophiques, sociologiques et littéraires. Cette dernière, ne peut donc pas être soumise à un genre spécifique car le voyage est ouvert à tous les autres domaines de connaissance. Bien que le récit de voyage adopte un style narratif, les événements, les situations et les personnages qu'il expose ne se distinguent pas fondamentalement des éléments présents dans les scénarios des récits narratifs. Ce que le voyageur raconte ou relate est basé sur la réalité et se concentre sur l'observation et l'adresse directe plutôt que sur l'imagination et la supposition. Ainsi, se concentrer uniquement sur l'approche narrative dans l'étude du voyage risquerait de négliger sa nature riche, diversifiée et ouverte à différents domaines. Par conséquent, focaliser sur l'aspect littéraire et artistique dans l'identification de son identité est une démarche méthodologique arbitraire qui ne convient pas aux composantes textuelles et à sa nature particulière. Si se limiter à la forme seule dans l'étude du voyage peut ne pas nous permettre de comprendre pleinement sa substance et sa vérité, l'orientation vers son contenu dans son approche n'est pas suffisante car le voyageur, dans ses descriptions et ses observations témoignent d'une fusion avec l'état d'esprit, l'humeur, les circonstances et l'individualité de l'observateur. En fait, "si le voyage ne révèle pas cette individualité, il serait plus juste de le qualifier de guide touristique" (Al-Nour, 1979, p.22). Le chercheur Shuaib Halifi a classé les genres narratifs en deux grands pôles ayant une présence mutuelle et récurrente : la forme pure et l'hybride. "Les catégories fondamentales des genres littéraires englobent l'éloge, la biographie, le conte populaire. Concernant les formes hybrides, elles incluent les nouvelles et les anecdotes disséminées, accompagnées des écrits panégyriques, des traductions, des recueils et des poésies nouvelles" (Shuaib, 2002, p.08). Cela se manifeste dans sa déclaration : "Le déplacement arabe peut être examiné selon les données qu'il offre, qui sont plus riches que les autres formes d'expression dans l'héritage des récits arabe".

Multiplicité narrative dans les écritures de voyage : entre hybridité et fluidité

L'autofiction dans le cadre du récit de voyage a tiré profit de formes littéraires et historiques (lettres, traductions, etc.). Ce texte a été enrichi de tous les éléments caractéristiques d'une écriture qui recourt à la première personne pour mettre en relief le concept du moi et de l'identité dans le contexte des interactions avec autrui, il est pertinent d'explorer la diversité des récits de voyage et les questions qu'ils soulèvent, en tant que vecteurs de perception et de production discursive. L'auteur voyageur explore une variété d'identités culturelles et sociales,

entre écrivain, historien, géographe, classificateur, ambassadeur, et autres qui impriment son identité et donc le texte de voyage" (Chaïb, 2002, p. 08).

Cependant, cette classification n'est pas acceptée par le chercheur Abdel Nabi Zakir qui considère que le voyage est "une forme littéraire hybride qui se caractérise par sa diversité de formes et de manifestations, au point qu'on peut dire: c'est un genre complet qui brise la règle de la pureté du type, en intégrant diverses formes de discours tant au niveau des formes que du contenu, ce qui donne l'impression qu'il s'agit d'une forme fluide qui présente une grande souplesse, caractérisée par sa complexité et sa capacité à embrasser une variété de modèles, les caractéristiques stylistiques et thématiques qui la démarquent par leur éloignement de la simplicité superficielle. Cela la qualifie comme un genre composite, inclusif et universel, et le genre par excellence" (Zakir, 1998, p. 05). Le chercheur Douaihi suit la même voie en décrivant le discours de voyage comme étant "une forme d'expression littéraire hybride et floue" (Douaihi, 1983).

Le Docteur Ghelisy accorde une importance significative au domaine des écrits littéraires dans le domaine de voyage. Il est pertinent de souligner que la structure narrative adoptée découle principalement d'une disposition discursive, d'informations, de récits, d'histoires tragiques, d'anecdotes, et autres formes de narration. Cette caractéristique distincte confère à la littérature de voyage un style propre au sein des divers genres littéraires, générant ainsi un discours spécifique et singulier, érigeant un texte difficile à classer qui rassemble divers genres, mais plutôt une rencontre des arts de l'écriture, malgré leurs différentes formes, origines et règles" (Ghelisy, 2009, p. 287).

Voyage : Une Exploration Multidisciplinaire à Travers les Textes

La réalité du texte de voyage au niveau des contenus contient des connaissances variées : historiques, géographiques, religieuses, littéraires, ethnographiques et au niveau des formes. "Dans cette compilation, les multiples formes d'expression littéraire telles que la narration, la description, le récit, la nouvelle, la correspondance épistolaire et la poésie se démarquent. "Cette diversité de formes littéraires constitue une source riche de matériaux non seulement pour les analyses historiques. Les voyages sont pertinents non seulement sur le plan géographique, mais aussi dans les domaines de la sociologie, de l'économie, de l'histoire littéraire, des sciences, de la religion, de la linguistique et du naturalisme" (Ignatios, 1987, p. 19). Tout cela fait du voyage un texte ouvert à tous les domaines sous des formes complètes ou partielles. "Il est soumis à des transformations successives, et le voyage est par nature une coexistence et une participation à l'histoire, à la mythologie et à la littérature est intrinsèquement liée à l'ethnographie, constituant ainsi l'un des paradigmes les plus prolifiques en termes de thèmes et de symboles dans les écritures littéraires" (Shaib, 2002, p. 07).

Le texte des voyages a suscité l'intérêt du chercheur, le transformant en un texte historique pour l'historien, et en une source géographique d'où trouver des données géographiques concernant les lieux visités par le voyageur ?". Le chercheur y trouve également beaucoup de matériel ethnographique sur les peuples décrits par le voyageur. Il y trouve également ce qu'il recherche sur la culture en analysant la culture, il convient de comparer celle de son propre groupe culturel à celle des autres, tout en examinant les motifs stylistiques sous-jacents et des genres littéraires produits par les circonstances sociales et culturelles. Tous ceux-ci, et d'autres encore, trouvent ce qu'ils cherchent en termes d'informations et de connaissances riches en expériences de voyage, comme l'a souligné le chercheur Abd al-Nabi Dhaakir en disant : Le récit de voyage a toujours été bénéfique pour les intellectuels et les individus depuis

longtemps. La diversité de ses sujets en a fait une source de données géographiques, historiques, poétiques, soufies et ethnologiques" (Dhaakir, 1998, p. 14). Tout cela rend le texte du voyage difficile à classer dans une catégorie spécifique, ce qui se reflète dans la terminologie qui devient hésitante ou multiple. À partir de ce qui précède, nous pouvons parler du voyage comme d'un genre littéraire existant en soi, avec ses propres caractéristiques, ses particularités et son indépendance.

La multiplicité des termes dans ce domaine met en lumière la nature complexe et évolutive de la littérature algérienne de voyage. Chaque terme, a ses propres connotations et fait référence à des aspects spécifiques au sein de ce genre littéraire. (Missoum, 2019, p. 216), (Bennabi, 1969), (Bennabi, 1970, (Al-Madani, 2015), (Doghmane, 2023, p. 273), (Bouzaoui, 2023, p. 67), (Belaribi et Mankour, 2023, p. 60), (Khiar, 2023, p. 257), (Gafsi, 2024, p. 963), (Zine, 2024, p. 48).

Volet pratique en quelques exemples

Différentes nuances et approches sont adoptées par les critiques algériens pour définir et analyser la littérature de voyage, en tenant compte des aspects historiques, culturels et personnels des récits de voyage.

Ci-dessous, un tableau illustrant la distinction terminologique parmi les critiques algériens pour le terme littérature de voyage.

Tableau 1. Distinctions terminologiques parmi les critiques algériens pour le terme "littérature de voyage"

Critiques Algériens	Terme Utilisé	Définition	Exemples ou Contextes Utilisés
Youcef Oughlissi	Littérature de voyage	Récits ou œuvres écrites à partir d'expériences de voyage, souvent basées sur des observations personnelles et des descriptions détaillées des lieux visités.	Les œuvres de voyageurs européens explorant l'Algérie au 19 ^{ème} siècle (Exemple : Littérature ethnographique, royaumes et voies, géographique et touristique)
Abdallah Arakibi	Écriture du déplacement	Se focalise sur le déplacement physique et les transformations identitaires que ce déplacement engendre chez l'écrivain.	Les récits de retour des Algériens de la diaspora en Algérie
Abdelmalek Mortad	Narration itinérante	Met l'accent sur la dimension narrative et l'aspect itinérant du voyage, soulignant le récit de la route et des rencontres.	Les récits d'itinéraires à travers le désert du Sahara

Omar Ibn Qayyim	Journal de voyage	Forme plus personnelle et intime de littérature de voyage, souvent sous forme de journal ou de carnet de notes.	Les carnets de voyage de la Beauté des Paysages, richesse Culturelle et questions Sociales et Politiques
Boukortat Tayeb & Abdelmalek Mortad	Récit de voyage	Terme générique englobant toutes les formes de narration de voyage, des récits historiques aux narrations contemporaines.	Comme exemple, les récits de Ibn Battuta traversant l'Afrique du Nord.
Abdallah Arakibi & Youcef Oughlissi	Voyage narratif	Insiste sur la structure narrative et littéraire du voyage, au-delà de la simple description géographique.	Les œuvres littéraires de voyageurs modernes.

Ethnographie : L'ethnographie offre une analyse approfondie des phénomènes culturels en se mettant à la place des individus concernés, permettant ainsi de comprendre les nuances du comportement humain et des interactions sociales.

Sociographie : La sociographie est une méthode de recherche en sciences sociales qui examine les relations et interactions au sein d'un groupe ou d'une communauté. Elle étudie la structure sociale, les réseaux relationnels, les normes et les dynamiques collectives, souvent à l'aide de diagrammes ou de graphiques. Son but principal est de cartographier et d'analyser les liens sociaux au sein d'une société ou d'un groupe spécifique.

Anthropologie : L'anthropologie examine les comportements, les croyances et les institutions des différentes sociétés pour étudier l'humanité dans toutes ses dimensions historiques et culturelles. Les chercheurs explorent les questions liées à l'évolution humaine, à la culture et à la société en utilisant différentes méthodes telles que l'observation participante et l'analyse des données archéologiques. Ils contribuent à une meilleure compréhension de la diversité et de la complexité de la condition humaine à travers le monde grâce à leur travail.

Conclusion

Le voyageur algérien a enrichi de manière significative les géographes, historiens, sociologues et étudiants en littérature grâce à sa transmission de savoirs et d'expériences, comprenant des livres précieux dans notre patrimoine arabe, remplis de connaissances géographiques, historiques et sociales, grâce à son contact direct avec la nature, les gens et la vie. Le voyage a également fait du récit son contenu, permettant - que ce soit le voyageur, l'écrivain ou l'historien, car tous les voyageurs ne sont pas caractérisés par ces qualités - de

décrire le monde extérieur ou intérieur avec un style magnifique et facile. En utilisant des mots et des expressions communs, la littérature de voyage est devenue un recueil complet de tous les genres d'écriture littéraire. Les savants et les écrivains algériens se sont attelés à façonner les textes écrits sur le voyage, en prenant en compte son aspect artistique autant que possible et en les enrichissant de leur aspect historique. Ainsi, la plupart de ce qui a été écrit ressemble plus à un récit ou à une histoire. Les voyages revêtent une valeur artistique qui se manifeste par leur utilisation de techniques qui les élèvent au rang de littérature et les hissent au niveau de l'imagination artistique. La littérature de voyage s'est distinguée par sa diversité de style, passant du récit narratif aux dialogues fonctionnels et autres, souvent en évitant le verbiage et la recherche excessive d'ornementation pour le succès et la créativité de l'œuvre.

Basé sur les propositions que nous avons présentées, nous pouvons affirmer que le concept de la littérature de voyage n'est pas encore stabilisé, restant un terme qui échappe à toute définition précise. Les chercheurs n'ont pas réussi à établir un terme fixe pour cela. Cette diversité est due à l'encyclopédie et à la richesse de ce genre littéraire, ainsi qu'à la liberté dont il jouit en se déplaçant à travers de nombreux genres. Cette fusion et cette interconnexion en font vraiment une littérature problématique, sujette à différentes études critiques. Les résultats peuvent être résumés comme suit :

- La caractéristique principale de cet art est l'ouverture, ce dernier étant ce qui rend difficile pour le critique ou le chercheur d'atteindre une définition indépendante de la littérature de voyage, ainsi que sa pluralité de termes et son interconnexion avec d'autres formes et genres.

- Absence de coordination entre les chercheurs en ce qui concerne les termes dans le même domaine arabe.

La réflexion sur la multiplicité des termes et leur différence dans le cadre de l'expérience critique, à la fois en théorie et en pratique, a entraîné des opinions divergentes et des différences dans la critique littéraire arabe contemporaine.

- Il est important de réaliser que ce domaine littéraire riche et varié est encore en exploration et en étude.

- En reconnaissant cette diversité, nous pouvons apprécier la richesse et la complexité qui caractérisent la littérature algérienne.

- En résultat, la problématique de la multiplicité des termes dans la littérature algérienne moderne de voyage invite les chercheurs et les universitaires à poursuivre l'exploration et la discussion. En étudiant et en comprenant ces termes, nous pouvons mieux apprécier la complexité et la richesse de la littérature algérienne.

- C'est un appel donc à célébrer la diversité de notre littérature et à reconnaître les contributions précieuses que les écrivains algériens de voyage ont apportées à notre vision du monde.

En fin de compte, la littérature algérienne moderne de voyage témoigne de la vitalité et de la créativité de la littérature algérienne, et elle mérite une place de choix dans notre étude et notre appréciation de la littérature mondiale.

A propos de l'auteur :

Dr. Hafida SLIMANI est enseignante chercheuse au Laboratoire d'arabisation de la terminologie en sciences humaines et sociales à la Faculté des Lettres et Langues de l'Université de Tlemcen. Ses travaux portent sur des études littéraires modernes et terminologie

critique et particulièrement sur l'adaptation et la traduction des termes scientifiques et sociaux. <https://orcid.org/0009-0000-1459-520X/>

Références

- Abd al-Razzaq, I.H.A. (1983). *Le voyage d'Ibn Hammadush al-Jazairi : appelé Lisan al-Maqal fi al-Naba' à propos de la lignée, de la lignée et du statut*. Enquête : Abu Al-Qasim Saad Allah. Fondation nationale pour les arts de l'imprimerie. Algérie.
- Abou Al-Hasan, A.F.Z. (1979). *Un dictionnaire des normes linguistiques*, édité par Abdul Salam Muhammad Haroun, article Rahal, partie 2, 2e édition Syrie : Dar Al-Fikr.
- Abu al-Qasim, S. (1983), *Expériences en littérature et voyages*. Fondation nationale du livre. Algérie.
- Abu al-Qasim, S. (1990). *Opinions et recherches sur l'histoire de l'Algérie, partie 2*. Dar al-Gharb al-Islami, 2e édition. Beyrouth.
- Abu al-Qasim, S. (2011), *Le médecin itinérant Ibn Hammadush, Algérie*, Le Monde du savoir, Algérie, édition spéciale.
- Aifa, E. (2023). Travel literature in the Algerian heritage. *Revue Bidayat*, 05 (01), 120-132.
- Al-Aifa, K. (2023). La littérature du voyage dans le patrimoine algérien. *Bidayyat Magazine*, 05(01), 120-132.
- Al-Azouti, F. (2017). *Le voyage dans la littérature algérienne ancienne*. Al-Kalam Magazine, n°3, Oran – Algérie
- Al-Balansi, M. A. (pas de date). *Le Voyage Marocain*, édité par Ahmed Ben Jeddou, Introduction, 1ère édition. Constantine : Al-Baath Press, Faculté des Arts d'Algérie.
- Allawi, C. (2006). *Le miraculeux dans la littérature de voyage, le voyage d'Ibn Fadlan comme exemple*. Constantine : Presses universitaires Mentouri.
- Alloush, S. (1985). *Dictionnaire des termes littéraires et contemporains*, 1ère édition. Maison du livre libanais.
- Alloush, S. (1989). *L'image occidentale dans la mémoire orientale, l'image orientale dans la mémoire occidentale, glorifiant la culture étrangère, sont au centre de la littérature de voyage*. Neuvième année, numéro 3.
- Al-Madani, A. T. (2015). *Vie de lutte, troisième partie, Sur les routes de la révolution de libération, Mouvement national*, édition et distribution, Algérie.
- Al-Rakibi, A. (2009). *Le développement de la prose algérienne moderne*, Dar Al-Kitab Al-Arabi.
- Al-Rukaibi, A. (2003). *Dans la ville du brouillard et dans d'autres villes*. Union des écrivains Algériens : Algérie.
- Azouzi, A. S. (2010). *Le voyage au Maghreb arabe, ses motivations, ses types et ses pionniers, Études littéraires*, Dar Al-Khaldounia pour l'édition et la diffusion, Algérie.
- Belaribi, M., & Mankour, M.A. (2023). *The Journey is a literary genre*. *Revue des Littératures et Langues*, 10(02), 55-69.
- Bellagh, A., & Maksouda, M. (2022). Looks and dialogues on the Saoura basin through travel literature During the 11th and 12th centuries AH (17/18 AD) as a model. *Revue Al-Saoura d'études humanitaires et sociales*, 8(02), 88-112.
- Ben Qayna, O. (2009). *Dans la littérature Algérienne moderne, son histoire, ses types, ses enjeux et ses chiffres*, 2e édition. Algérie : Office des publications Algériennes.

- Benmira, S. (2023). Binary historical curriculum and narrative in the literature of the journey between influence and influence. *Revue Djoussour El-maaréfa*, 9(04), 169-178.
- Bennabi, M. (1969). *Mémoires d'un témoin du siècle, Dar Al-Fikr Al-Mu'ashram, Beyrouth - Istanbul, Première section : L'enfant - 1969*, Sous la direction du colloque de Malik Bennabi, Dar Al-Fikr, Yachen Houria
- Bennabi, M. (1970). *Mémoires d'un témoin du siècle, Dar Al-Fikr Al-Mu'ashram, Beyrouth - Istanbul, Première section, Deuxième partie : L'étudiant - 1970*, Sous la direction du colloque de Malik Bennabi, Dar Al-Fikr, Yachen Houria
- Bin Qina, O. (1995). *Dans la littérature algérienne moderne, l'histoire, les types, les enjeux et les chercheurs*, Office des publications universitaires, Algérie.
- Boulasal, K. (d.t.). *Le voyage d'Abu Hamid Al-Gharnati, une étude dans l'espace*. Tlemcen.
- Bouzaoui, M. (2023). The Attic Journey" by Sheikh Mohammed Bey Belalem - may God have mercy on him - a Tidal view and literary radiances. *Revue académique Numerus*, 04 (02), 67-81.
- Chouchani, A. M. (2022). Literary Translation by Saâdallah: Travel Literature as a Case Study. *Journal du lecteur pour les études littéraires, critiques et linguistiques*, 5(01), 552-562.
- Degui, H. (2023). The poetics of titles and the aesthetics of style in Ghada Al-Samman's travel literature articles. *Revue Mawrouth*, 10(02), 20-29.
- Doghmane, A. (2023). Literary travel literature: Orbits of perspective and vision. *Journal Al-Omda de linguistique et d'analyse du discours*, 7(02), 273-283.
- Emil, B. Y. , Michel A. (1987). *Le dictionnaire détaillé de langue et littérature*, 1ère édition. Liban, Beyrouth : Dar Al-Ilm Lilmalayin.
- Gafsi, F. (2024). The literature of journey from the report to the imagination The journey of Abi Hamid al-Granati. A model. *Revue Al-Hikma pour les études philosophiques*, 12(1), 963-979.
- Hilal, A. (1995). *Les savants algériens dans les pays arabes islamiques entre le XIXe et le XXe siècle après J.-C.* Office algérien des publications, 1995 après J.-C., Algérie, p22.
- Hoceini, M. (2023). Journey literature from the Islamic West to the country of Hijaz between essence and impact. *Revue de questions jurisprudentielles et juridiques*, 7(02), 11-26.
- Ibn Manzour, (d.t.). *Lisan al-Arab*, sous la direction d'un groupe d'élite de professeurs, partie 3, sujet de voyage. Le Caire : Dar Al-Maaref.
- Jabour, A. D. (1983). *Le voyage et les carnets de voyages européens en Orient jusqu'à la fin du XVIIIe siècle*. Magazine de la pensée arabe.
- Jabour, A. N. (1979). *Dictionnaire littéraire*. Beyrouth.
- Khalifa, G. (2022). Arabic Travel Narrative From Travel Literature to Written Reportage. *Exprofesso*, 7(01), 250-270.
- Khiar, N. (2023), The Three Thresholds: Title, Introduction and Beginning in Travel Literature through the novel "My Travels in the Easts and Wests of the Earth" by Muhammad Thabet. *Revue Cahiers de recherche scientifique*, 11(02), 257-274.
- Kilito, A. F. (2001). *Maqamat, Récits et modèles culturels*, Traduit par : Abdelkadir Al-Sharqawi, 2e édition Maroc : Maison d'édition Toubkal.
- Kraskowski, I. (1987). *Histoire de la littérature géographique arabe*, Trad. : Salah al-Din Othman Hashim. 2e édition. Beyrouth : Dar Al-Gharb Al-Islami.
- Le Saint Coran. (Verset 01 et 02). Sourate Quraish.

- Menaceur, A. (2022). Arab travel literature: Perusal in the references. *Journal of Faslo el-khitab*, 11(02), 369-388.
- Missoum, M. (2019), Littérature de voyage en Algérie au XIXe siècle : le voyage de Muhammad bin Ali al-Senussi à Fès comme exemple. *Djoussour El-maarefa*, 5(4), 216-225.
- Mon, A. S. (2002). *Le parcours dans la littérature arabe, la naturalisation, les mécanismes d'écriture, le discours imaginaire, les écrits critiques*. Autorité générale des palais culturels.
- Mortad, A. M. (1983). *Arts littéraires en prose en Algérie (1931-1954 après JC)*. Algérie : Office des publications universitaires.
- Mortad, A. M. (2007). *Théorie du texte littéraire*. Algérie: Dar Houma.
- Oughalisi, Y. (2009). *Dans l'ombre des textes, réflexions critiques sur les écrits Algériens*. Algérie : Jusoor pour l'édition et la distribution.
- Rahmouni, N., Shabi, .S. (2019). Le voyage et le voyageur dans la littérature algérienne. *Rafouf Magazine*, 7(2).
- Shawqi, D. (pas de date). *Voyages*, 4e édition. Egypte : Dar Al-Maaref.
- Taibi, B. (2020). La littérature de voyage dans la critique algérienne moderne, Une lecture des contributions d'Abdullah Al-Rakibi et d'Omar Bin Qina. *Research Journal*, 06(02).
- Wahba, M., & Al-Muhandis, K. (1984). *Dictionnaire des termes arabes de langue et littérature arabes*, 2e édition. Liban: Beyrouth.
- Yaqoub, F. M.M. (2005). *Al-Qamoos Al-Muhit*, édité par Muhammad Naeem Al-Arqsusi, 8e édition Liban : Fondation Al-Resala.
- Zadet, K., & Kardane, M. (2023). The poetry of the scene in the literature of the flight "Five Algerian trips to Paris Model. *Revue Contemporary Studies*, 7(02), 243-253.
- Zakir, A. N. (1998). *Les seuils de l'écriture, une approche des conventions du narrateur nomade arabe*. Maroc : Publications du Groupe de Recherche Académique en Littérature Personnelle.
- Zine, H. (2024). The Travel Literature of Abi Al-Qasim Saad Allah - A Study in the Light of Cultural Criticism. *Revue Roufouf*, 12(1), 48-58.

Citer l'article

Slimani, H. (2024). La Problématique du pluralisme des termes dans la littérature de voyage Algérienne moderne. *ATRAS Revue*, 5(2), 292-307.